

# Ninjo



Numele modelului și numărul de serie ar trebui furnizate întotdeauna când se comandă piese de schimb sau când se transmit solicitări prin telefon sau prin corespondență scrisă.

Numărul de serie al aparatului:

.....

Model aparat:

.....

## **AVERTIZARE**

Pentru a evita rănirea, citiți întotdeauna *Instrucțiunile de utilizare* și documentele însoțitoare înainte de a utiliza produsul.



**Este obligatoriu să citiți *Instrucțiunile de utilizare*.**

Politica de proiectare și dreptul de autor

® și ™ sunt mărci comerciale care aparțin grupului de companii Arjo.

© Arjo 2019.

Deoarece politica noastră presupune o optimizare continuă, ne rezervăm dreptul de a modifica modelele fără preaviz. Conținutul acestui articol nu poate fi copiat, în totalitate sau parțial, fără acordul Arjo.

# Cuprins

PREFAȚĂ .....	5
1 MĂSURI DE PRECAUȚIE .....	6
1.1 Important.....	6
1.2 Întrerupător izolator.....	7
1.3 În caz de urgență .....	7
1.4 Răspunderea pentru produs .....	7
1.5 Simboluri de atenționare .....	7
2 PREZENTARE .....	8
2.1 Domeniul de aplicare .....	8
2.2 Modele .....	8
2.3 Panoul de comandă .....	9
2.3.1 Componente .....	9
2.3.2 Funcții .....	9
2.4 Opțiunile setate pentru afișare .....	10
2.4.1 Afișare în timpul derulării unui program .....	10
2.4.2 Afișare la sfârșitul programului .....	10
3 INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE .....	11
3.1 Prezentarea generală a programelor .....	11
3.2 Rularea unui program .....	11
3.2.1 Pornirea unui program .....	11
3.2.2 În timpul derulării unui program .....	12
3.2.3 După terminarea programului .....	12
3.3 Răcirea .....	12
3.4 Exemple de obiecte și selectarea programului .....	13
4 ÎNTREȚINEREA.....	14
4.1 Camera de spălare .....	14
<b>4.2 Partea exterioară.....</b>	<b>14</b>
4.3 Întreținerea preventivă .....	14
4.3.1 Întreținerea periodică .....	14
4.3.2 Tabelul de service .....	15
4.4 Aparatele care nu sunt utilizate .....	17
5 ALARMA .....	18
5.1 Indicația de alarmă .....	18
5.2 Confirmarea mesajului de eroare .....	18
5.3 Pana de curent .....	18
6 DEPANAREA.....	19
6.1 Lista codurilor .....	19
6.2 Tipurile de coduri .....	19
7 DETERGENTUL .....	20
7.1 Utilizarea detergentului .....	20
7.2 Detergentul de spălare .....	20
7.3 Poziționarea .....	21
7.4 Înlocuirea .....	21

8	CALITATEA APEI .....	22
8.1	Cerințe .....	22
8.2	Factori principali.....	22
8.3	Recomandări .....	22
8.4	Norme locale.....	23
8.5	Norme locale, specificații tipice.....	23
9	DECLARAȚIA DE MEDIU A PRODUSULUI .....	24
9.1	Comentarii .....	24
9.2	Distribuția.....	24
9.3	Utilizarea.....	24
9.4	Eliminarea deșeurilor .....	25
9.5	Paleții de încărcare .....	25
10	ELIMINAREA LA SFÂRȘITUL DURATEI DE UTILIZARE .....	26

# PREFAȚĂ

Instrucțiunile de utilizare prezintă designul și funcționarea aparatului, precum și modalitatea de întreținere care intră în responsabilitatea utilizatorului. Manualul de instalare descrie modul de instalare a aparatului. Manualul tehnic prezintă informațiile necesare pentru operatori și personalul de întreținere. Pentru a asigura o funcționare sigură și lipsită de erori, trebuie respectate informațiile din acest manual.



## Citiți manualul înainte de a folosi aparatul.

Înainte de a folosi aparatul pentru prima dată, utilizatorii trebuie să citească acest manual și să se familiarizeze cu utilizarea aparatului și instrucțiunile sale de siguranță. Operatorii și personalul de întreținere trebuie să fi participat la cursuri de formare la organizația de marketing Arjo.

Informațiile din acest manual prezintă aparatul primit de la Arjo. Pot exista unele diferențe datorate adaptărilor în funcție de cerințele clienților sau ale țărilor.

Modele disponibile:

FD1600	Model cu suport propriu cu cameră din polimer
FD1610	Model cu suport propriu cu cameră din oțel inoxidabil
FD1615	Model sub banc cu cameră din oțel inoxidabil

Instalația este însoțită de documentația următoare:

- Instrucțiuni de utilizare
- Manualul de instalare
- Ghid rapid

Compania de vânzări va pune la dispoziția utilizatorului final următoarele documente, la cerere:

- Manualul tehnic
- Lista pieselor de schimb

Ghidul rapid care însoțește aparatul trebuie să fie afișat și vizibil în zona de instalare.

Arjo își rezervă dreptul de a schimba specificațiile și designul fără notificare prealabilă. Informațiile din acest manual au fost actualizate în momentul publicării manualului.

# 1 MĂSURI DE PRECAUȚIE

Acest aparat a fost proiectat cu o serie de dispozitive de siguranță integrate.

Pentru a evita accidentele, este extrem de important ca aceste dispozitive de siguranță să nu fie neglijate.

## 1.1 Important

- Aparatul este proiectat numai pentru conectarea la apă (și la abur, dacă este cazul).
- Înainte de utilizarea produsului, citiți cu atenție manualul.
- Aparatul ar trebui să fie manipulat numai de către personalul autorizat. Personalului trebuie să participe regulat la cursuri de formare.
- În cazul în care o componentă lipsește sau este deteriorată, NU utilizați produsul.
- Utilizați aparatul cu atenție, întrucât acesta funcționează cu apă fierbinte sau cu abur.
- Manipulați cu atenție agentul chimic folosit în aparat. Respectați instrucțiunile referitoare la agent:
  - dacă agentul chimic este ingerat, dacă intră în contact cu ochii sau pielea operatorului sau dacă sunt inhalați vapori.
  - pentru instrucțiuni referitoare la dozare și temperaturile de spălare.
  - pentru instrucțiuni referitoare la depozitare și sortarea/eliminarea ambalajelor.
- Înainte de începerea procesului, asigurați-vă că aparatul are acces la detergent. Acest lucru este important atât pentru funcționarea aparatului, cât și pentru a nu exista pete în camera de spălare.
- Aparatul trebuie păstrat curat pentru a funcționa corespunzător.
- Nu spălați aparatul cu furtun și apă.
- Operațiunile de instalare și service trebuie efectuate de personal instruit.
- Nu omiteți niciodată, în nicio circumstanță, butonul de acționare a ușii aparatului.
- Conectați întotdeauna echipamentul printr-un RCR (releu de curent rezidual).
- Folosiți întotdeauna o sursă de alimentare cu împământare pentru aparatul de dezinfectare-spălare.
- Scurgerile din sistem, datorate, de exemplu, garniturii uzate a ușii, trebuie remediate imediat.
- Piese de schimb trebuie procurate doar de la companiile de vânzări Arjo.
- Dacă survine un incident grav legat de acest dispozitiv medical, care afectează utilizatorul sau pacientul, atunci

utilizatorul sau pacientul trebuie să raporteze acest incident grav producătorului dispozitivului medical sau distribuitorului. În Uniunea Europeană, utilizatorul trebuie să raporteze incidentul grav și autorității competente din statul membru în care se află.

## 1.2 Întrerupător izolator

Aparatul trebuie să fie în permanență echipat cu un întrerupător izolator separat, pentru sistemul de alimentare. Întrerupătorul izolator trebuie să fie ușor accesibil, pe un perete situat în apropierea aparatului. Întrerupătorul izolator electric extern trebuie marcat cu „I” și „O” pentru a identifica poziția întrerupătorului.

## 1.3 În caz de urgență

- Decuplați întrerupătorul de rețea.
- Închideți ventilele de izolare de la conductele de alimentare cu apă și abur.

## 1.4 Răspunderea pentru produs

Marcaj CE care arată conformitatea cu legislația armonizată a Comunității Europene.

Orice modificare sau utilizare incorectă a echipamentului fără aprobarea Arjo anulează răspunderea companiei pentru produs.



**Marcaj CE care arată conformitatea cu legislația armonizată a Comunității Europene**  
Cifrele arată supravegherea de către organismul notificat.

---



**Indică faptul că produsul este un dispozitiv medical conform Regulamentului UE 2017/745 privind dispozitivele medicale**

---

## 1.5 Simboluri de atenționare

Unele dintre avertizările, instrucțiunile și recomandările din acest manual necesită o atenție suplimentară. Simbolurile și semnele folosite sunt următoarele:



**Risc de rănire sau de deteriorare a aparatului.**

---



**Suprafață fierbinte Pericol de rănire.**

---

## 2 PREZENTARE

### 2.1 Domeniul de aplicare

Aparat de dezinfectare-spălare pentru golirea, curățarea și dezinfectarea ploștilor, recipientelor pentru urină și a altor recipiente pentru deșeuri umane.

Pentru a respecta cerințele EN ISO 15883, obiectele trebuie introduse în suportul potrivit, recomandat de Arjo.

Clientul este responsabil de efectuarea unor calificări pentru instalare, operare și performanță, în conformitate cu ISO 15883, înainte de punerea în funcțiune a produsului.

### 2.2 Modele

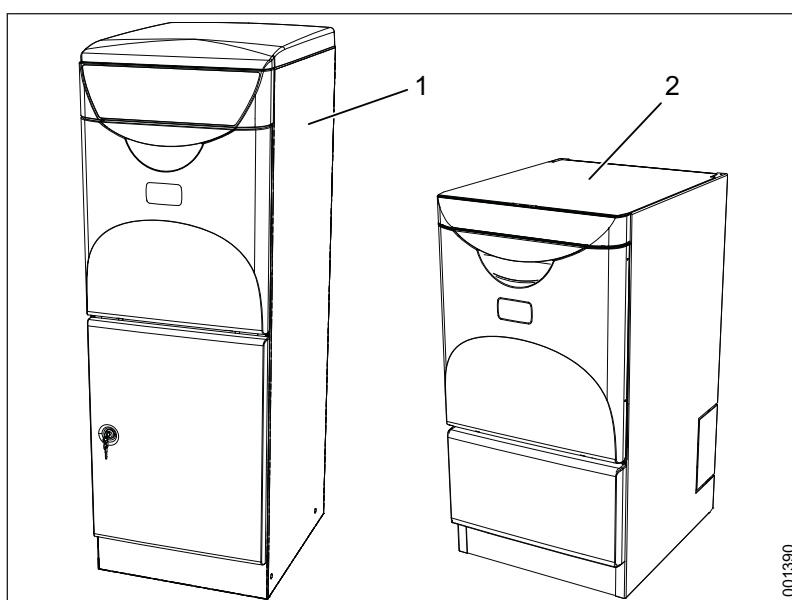


Figura 1. Modele de aparate

1. Model cu suport propriu      2. Model sub banc



## 2.3 Panoul de comandă

### 2.3.1 Componente

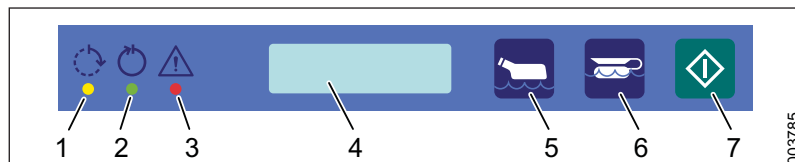


Figura 2. Panou de comandă

- |                               |                          |
|-------------------------------|--------------------------|
| 1. Galben: Proces în derulare | 5. Program economic      |
| 2. Verde: Proces finalizat    | 6. Program normal        |
| 3. Roșu: Indicarea erorilor   | 7. Pornirea unui program |
| 4. Afișaj                     |                          |

### 2.3.2 Funcții

	Funcție
	Indicator luminos care clipește în galben: Procesul poate fi anulat. Indicator luminos galben: Aparatul derulează un program. Afișajul prezintă starea curentă*, de exemplu faza de curățare și temperatura.
	Indicator luminos verde: Programul s-a încheiat. Indicatorul luminos verde se stinge când ușa este deschisă, iar, pentru o perioadă scurtă, se afișează pe ecran un rezumat al programului*, de exemplu temperatura maximă.
	Indicator luminos roșu: Indicarea erorilor. Se afișează un mesaj de eroare.
	Buton de alegere a programului economic pentru obiecte puțin murdare.
	Buton de alegere a programului normal pentru obiecte murdărite normal.
	Buton pentru pornirea unui program.

\* Informațiile afișate depind de opțiunile setate pentru afișare.

## 2.4 Opțiunile setate pentru afișare

Un tehnician de service poate stabili informațiile care trebuie afișate pe ecran.

### 2.4.1 Afișare în timpul derulării unui program

Afișajul poate fi setat să prezinte una dintre următoarele alternative în timpul derulării unui program:

- Temperatura
- Valoarea  $A_0$
- Valoarea  $A_0$ /Temperatura
- Timpul rămas
- Temperatura/Timpul rămas
- Valoarea  $A_0$ /Timpul rămas
- Valoarea  $A_0$ /Timpul rămas/Temperatura

În cazul în care selectați o alternativă cu mai mulți parametri, aceștia vor fi afișați în mod alternativ. Valoarea  $A_0$  rămâne întotdeauna la 0 până când începe dezinfectarea termică. Când temperatura atinge 85°C, valoarea  $A_0$  va crește odată cu temperatura și durata.

### 2.4.2 Afișare la sfârșitul programului

Afișajul poate fi setat să prezinte una dintre următoarele alternative, odată ce un program s-a încheiat:

- Temperatura max.
- Valoarea  $A_0$
- Valoarea  $A_0$ /Temperatura max.

În cazul în care selectați o alternativă cu mai mulți parametri, aceștia vor fi afișați în mod alternativ.

## 3 INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

### 3.1 Prezentarea generală a programelor

Programele standard ale aparatului sunt descrise aici. Pot exista alte programe pentru butoanele program. Un tehnician de service poate modifica funcțiile butoanelor.

Program	Economic	Normal
Obiecte	Puțin murdar	Normal murdar
Tastă		
Proces	Curățare Dezinfectare Ventilație (opțional) Sfârșitul programului	Curățare Dezinfectare Ventilație (opțional) Sfârșitul programului
Timp*	6–10 min	7–11 min
Energie	0,16 kWh	0,16 kWh
Apă**	11 l + - 10%	18 l + - 10%

\* Durata proceselor poate varia în funcție de metoda de răcire/ventilație utilizată. Aceasta poate varia și în funcție de temperatura și presiunea apei.

\*\* Inclusiv răcirea.







### 3.2 Rularea unui program

#### 3.2.1 Pornirea unui program



#### AVERTIZARE!

Dacă aparatul nu a fost folosit pentru mai mult de 72 de ore, trebuie rulat un program cu camera goală înainte de utilizarea aparatului pentru a spăla produse.

1. Deschideți ușa.
2. Puneți obiectele de curățat în suport.
3. Închideți ușa.
4. Selectare program:
  - Program normal: Apăsați , apoi .
  - Program economic: Apăsați , apoi .
5. Indicatorul galben  luminează intermitent timp de șase secunde. În acest interval, programul poate fi anulat prin apăsarea .

### 3.2.2 În timpul derulării unui program



#### **AVERTIZARE!**

Dacă se aprinde indicatorul roșu, a survenit o eroare. Procesul este anulat și trebuie repetat.

---


### 3.2.3 După terminarea programului



#### **AVERTIZARE!**

Se poate ca articolele să fie fierbinți la finalizarea programului. Dacă temperatura obiectelor este de peste 60 °C, afișajul arată U7.

---

1. La finalizarea programului:
  - Indicatorul verde  luminează.
  - Ușa se deschide automat.
  - Răcirea/ventilarea obiectelor poate continua după încheierea programului (opțional) și, prin urmare, se termină odată cu deschiderea ușii.
2. Deschideți ușa și scoateți produsele.

## 3.3 Răcirea

Atunci când dezinfectarea este finalizată, va porni un ventilator:

- Aerul cald este aspirat din cameră.
- Printr-un filtru HEPA se introduce aer proaspăt.

Obiectele care trebuie spălate sunt răcite cu ajutorul metodei următoare:

- Răcire internă: obiectele de spălat sunt răcite cu ajutorul apei dintr-o cuvă. Acest tip de răcire nu este în deplină conformitate cu standardul EN ISO 15883.
- Ventilator (opțional): obiectele sunt răcite cu ajutorul aerului rece, produs de un ventilator extern. Aerul este introdus prin intermediul unui filtru HEPA.

Răcirea/Ventilarea poate continua și după finalizarea procesului (opțional). Când se aprinde indicatorul luminos verde, răcirea/ventilarea poate fi finalizată prin deschiderea ușii.

### 3.4 Exemple de obiecte și selectarea programului

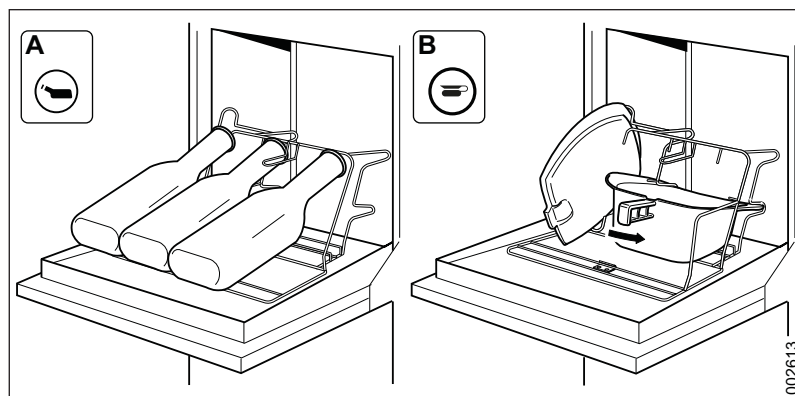


Figura 3. Exemple de obiecte pentru programul economic (A) și programul normal (B)

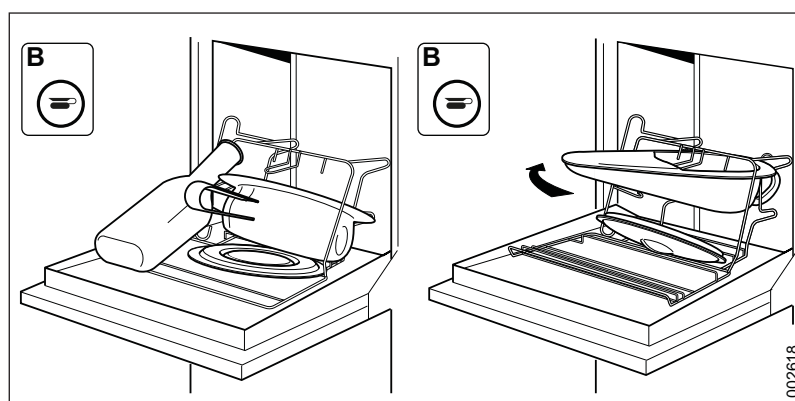


Figura 4. Exemple de obiecte pentru programul normal (B)

## 4 ÎNTREȚINEREA

### 4.1 Camera de spălare

Dacă se formează depuneri de calcar, acestea trebuie îndepărtate cu un detartrant corespunzător, conceput în acest scop, precum Arjo Clean Neutralizer Plus. Consultați instrucțiunile referitoare la agent înainte de a-l utiliza.

### 4.2 Partea exterioară



**AVERTIZARE!**  
Nu spălați aparatul cu apă.

Partea exterioară a aparatului poate fi curățată și dezinfectată cu un agent de curățare pe bază de alcool sau spirt medicinal. Zona din jurul afișajului trebuie curățată cu o soluție pe bază de alcool.

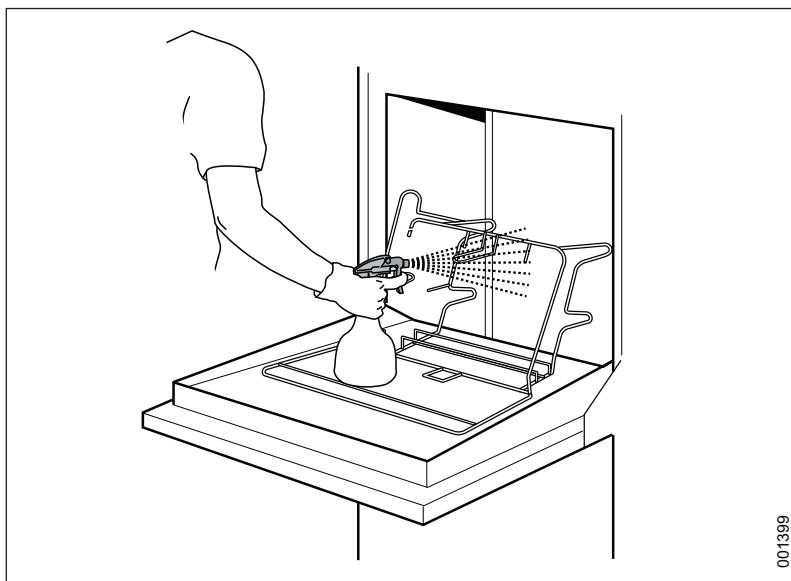


Figura 5. Curățarea aparatului

### 4.3 Întreținerea preventivă

Pentru siguranța dvs., nu modificați niciodată echipamentul și nu utilizați piese incompatibile.

#### 4.3.1 Întreținerea periodică

Trebuie efectuate întreținerea preventivă și testarea pentru a asigura siguranța și funcționarea corectă a aparatului.

Volumul de întreținere necesar depinde în mare măsură de calitatea apei admise și de frecvența utilizării aparatului. Intervalul de întreținere va trebui să fie determinat pentru fiecare caz în parte. Arjo recomandă ca operațiunile de întreținere prevăzute să fie efectuate la intervale corespunzătoare celor din tabelul de service.

### 4.3.2 Tabelul de service

---

**Notă!**

Tabelul de service este prezentat numai cu scop informativ.

---

**AVERTIZARE!**

Întreținerea poate fi realizată numai de tehnicieni autorizați.

---

**AVERTIZARE!**

Aparatul este alimentat cu energie electrică și unele componente sunt sub tensiune.

---

Tabelul de service de mai jos indică intervalele de întreținere recomandate.

În plus față de testarea sistemului, se recomandă realizarea testelor adecvate de curățare și a validării temperaturii în conformitate cu ISO EN 15883.

	Măsurii	Anual/ 7.500 de cicluri	Odată la doi ani/15.000 de cicluri	Timp* (minute)
<b>1</b>	<b>General</b>			
1.1	Verificați cablurile și punctele de conectare.	•		10
1.2	Verificați funcționarea ventilatorului de răcire. Curățați după cum este necesar.	•		5
1.3	Asigurați-vă că eticheta de pe panou este bine aplicată, nedeteriorată și lizibilă.	•		2
1.4	Asigurați-vă că mecanismul de blocare și de deschidere a ușii funcționează în mod corespunzător.	•		5
1.5	Verificați existența semnelor pentru amplasarea obiectelor și a instrucțiunilor de ajutor rapid.	•		1
1.6	Verificați codurile de eroare și numărul de procese.	•		2
<b>2</b>	<b>Camera</b>			
2.1	Asigurați-vă că duzele rotative se pot mișca liber. Curățați după cum este necesar.	•		20
2.2	Asigurați-vă că duzele fixe nu sunt înfundate cu murdărie și depuneri. Curățați după cum este necesar.	•		20
2.3	Asigurați-vă că nu există scurgeri în accesoriile duzelor și în racordurile furtunului la cameră.	•		-
2.4	Verificați funcționarea corectă a senzorului de temperatură.	•		10
2.5	Asigurați-vă că garnitura ușii și cea a camerei sunt etanșe. Curățați și înlocuiți după cum este necesar.	•		10

	Măsur	Anual/ 7.500 de cicluri	Odată la doi ani/15.000 de cicluri	Timp* (minute)
2.6	Verificați montarea suportului pentru obiecte.	•		2
2.7	Asigurați-vă că racordul la drena de preaplin este etanș.		•	-
2.8	Curățați interiorul camerei de spălare.	•		10
2.9	Verificați ușa și arcul ușii.		•	15
<b>3</b>	<b>Rezervor de proces</b>			
3.1	Curățați după cum este necesar.	•		-
3.2	Verificați și curățați senzorul de nivel.	•		5
3.3	Curățați după cum este necesar. Curățați după cum este necesar.	•		10
<b>4</b>	<b>Generatoare de abur</b>			
4.1	Verificați ca racordurile la generatorul de abur să nu prezinte scurgeri, asigurați-vă că izolația din jurul acestuia este intactă și că suprafețele fierbinți nu sunt expuse.	•		5
4.2	Verificați funcționarea corectă a generatorului de abur.	•		10
<b>5</b>	<b>Pompă principală</b>			
5.1	Asigurați-vă că pompa principală este bine prinsă și că racordurile nu prezintă scurgeri.	•		5
<b>6</b>	<b>Sistemul de dozare</b>			
6.1	Verificați furtunurile dintre pompa de dozare și recipientul pentru detergent. Înlocuiți dacă este necesar.	•		5-10
6.2	Verificați cantitatea de dozare. Ajustați dacă este necesar.	•		10-30
6.3	Înlocuiți furtunul din pompa de dozare.	•		5
6.4	Verificați buna funcționare a alarmei pentru recipient gol. Curățați și înlocuiți după cum este necesar.	•		5
6.5	Verificați funcționarea valvei de reținere din generatorul de abur.	•		5
<b>7</b>	<b>Conectarea sistemului de drenare</b>			
7.1	Asigurați-vă că racordurile de drenare sunt bine prinse și că nu prezintă scurgeri.	•		5
<b>8</b>	<b>Ventilator (opțiune)</b>			
8.1	Înlocuiți filtrul HEPA.	•		10
8.2	Verificați funcționarea corectă a ventilatorului și asigurați-vă că ați strâns conexiunile.	•		5
8.3	Asigurați-vă că supapele de verificare funcționează în mod corespunzător. Curățați după cum este necesar.	•		10
8.4	Verificați furtunurile către ventilator.	•		5
<b>10</b>	<b>Verificarea funcționării (după fiecare operațiune de service)</b>			
10.1	Efectuați un proces complet și asigurați-vă că nu există deviații conform punctelor de verificare periodică.			
10.2	Verificați funcționarea indicatoarelor luminoase și a alarmelor de pe panou.			

\* Timpul necesar este estimat cu partea superioară deschisă și poate varia și în funcție de setările instalației, de condițiile de funcționare și de nivelul de echipare.



#### **4.4 Aparatele care nu sunt utilizate**

Aparatele care nu sunt utilizate trebuie golite. Contactați un tehnician de service.

## 5 ALARMA


### 5.1 Indicația de alarmă



**AVERTIZARE!**

Dacă procesul de dezinfectare a fost anulat, obiectele nu sunt curate. Obiectele trebuie procesate din nou.

---

Dacă se aprinde indicatorul luminos roșu de la , dezinfectarea a fost anulată. Pe ecran se afișează un mesaj de eroare; consultați secțiunea „Depanare”.

### 5.2 Confirmarea mesajului de eroare





**AVERTIZARE!**

A se efectua numai de personal autorizat.

---

Unele mesaje de eroare trebuie confirmate înainte ca aparatul să poată fi repus în modul de funcționare. Când cauza erorii a fost identificată și eroarea a fost remediată, mesajul de eroare este confirmat astfel:

Apăsați mai întâi butonul , apoi apăsați butonul . Țineți ambele butoane apăsat timp de 5 secunde. Dacă eroarea nu a fost remediată, mesajul de eroare nu poate fi confirmat. Aparatul este acum gata de utilizare. Rulați din nou programul anulat pentru dezinfectarea obiectelor. Dacă eroarea persistă, apelați la personalul de service.

### 5.3 Pana de curent

Dacă în timpul unui proces intervine o pană de curent, aparatul rămâne blocat. Când alimentarea cu energie revine, aparatul repornește automat procesul.

## 6 DEPANAREA

### 6.1 Lista codurilor

Tabelele de mai jos descriu mesajele de eroare care pot fi generate, precum și măsurile posibile.

Cod	Descriere	Măsuri
U1	Nivel redus detartrant	Completați cu agent de detartrare.
U2	Nivel redus agent de procesare	Completați cu agent de procesare.
U3	Nivel redus agent de clătire	Completați cu agent de clătire.
U7	Avertizare de temperatură înaltă pentru obiecte	Lăsați obiectele să se răcească.
U9	Avertizare de inactivitate	Aparatul este inactiv de 72 de ore. Trebuie rulat un program cu camera goală înainte de utilizarea aparatului pentru a curăța obiecte.
H6	Inițiați încercarea cu ușa deschisă	Închideți ușa (aparatul face o nouă încercare de pornire). Dacă eroarea apare din nou, contactați personalul autorizat de service.
H7	Nu se poate încuia ușa	Confirmați eroarea în modul de mai sus. Închideți ușa corect. Executați o nouă încercare de pornire. Dacă eroarea apare din nou, contactați personalul autorizat de service.
H8	Ușa nu poate fi deblocată	Confirmați eroarea conform modului descris pe pagina anterioară. Dacă re apare eroarea, contactați personalul de service autorizat.
F1	Eroare senzor de temperatură	Contactați personalul de service autorizat.
F4	Eroare de logică la ușă, ușa este blocată, dar nu închisă.	Contactați personalul de service autorizat.
F7	Temperatura de dezinfectare nu a fost atinsă.	Contactați personalul de service autorizat.
F8	Ușă deschisă/deblocată în timpul procesului	Contactați personalul de service autorizat.
F9	Eroare setare (eroare E2)	Contactați personalul de service autorizat.
F10	Rezervorul nu a putut fi umplut/golit	Contactați personalul de service autorizat.
F11	Scurgere	Contactați personalul de service autorizat.
F13	Eroare de program	Contactați personalul de service autorizat.

### 6.2 Tipurile de coduri

- Ux este un cod de informare.
- Hx este un cod de manipulare.
- Fx este un cod de eroare.

## 7 DETERGENTUL

### 7.1 Utilizarea detergentului



**AVERTIZARE!**

Utilizarea altor detergenți, în special a celor acizi, poate deteriora aparatul (pompele de dozare, generatoarele de abur și conductele).



**AVERTIZARE!**

Urmați instrucțiunile de pe recipient pentru informații suplimentare privind utilizarea detergentului.

Aparatul a fost testat cu detergenții Arjo. Recomandăm utilizarea detergenților Arjo.

- Recomandarea utilizării unor produse chimice nu înseamnă că producătorul aparatului își asumă răspunderea pentru efectul acestor agenți asupra articolelor spălate.
- Modificările compoziției, condițiilor etc. neraportate de producător pot afecta calitatea procesului de curățare.
- Respectați întotdeauna instrucțiunile producătorului instrumentului când utilizați instrumente noi.
- Cantitatea unei doze depinde de calitatea apei. Pentru informații suplimentare, consultați specificațiile de produs ale substanțelor chimice de proces.

### 7.2 Detergentul de spălare

Următorii detergenți pot fi comandați de la companiile de vânzări Arjo.

Agent	Descriere
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER DETERGENT	Un detergent alcalin moderat destinat curățării automate a recipientelor cu dejecții umane.
■ ARJO LIQUIDS FLUSHER RINSE	O soluție alcalină moderată destinată curățării automate a recipientelor cu dejecții umane și a conductelor pentru prevenirea depunerilor de calcar.

## 7.3 Poziționarea

Ilustrația de mai jos indică, de exemplu, unde trebuie adăugat detergentul pentru modelul nefixat.

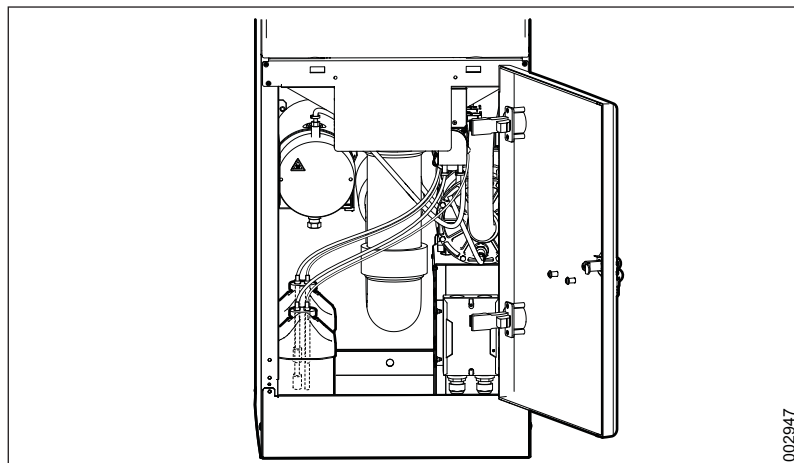


Figura 6. Exemplu de plasare a detergentului

## 7.4 Înlocuirea

### AVERTIZARE!



Pentru a evita vătămarea ochilor și a pielii, purtați întotdeauna ochelari și mănuși de protecție. În caz de contact cu produsul, clătiți cu multă apă. În caz de iritare a ochilor sau a pielii, contactați un medic. Citiți întotdeauna fișa tehnică cu datele privind utilizarea în siguranță a detergentului.

La înlocuirea cu un recipient nou, verificați întotdeauna ca detergentul să fie conectat corect. Culoarea inelului de pe alarma de nivel redus (A) trebuie să fie aceeași cu cea de pe partea laterală a recipientului (B).

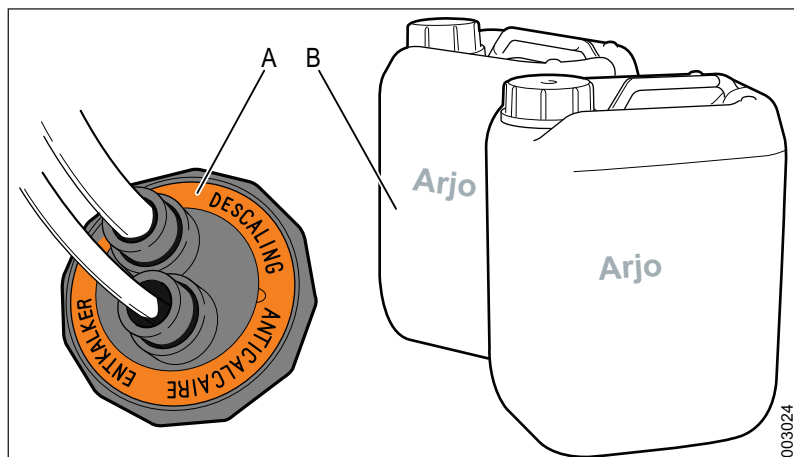


Figura 7. Verificarea detergentului

## 8 CALITATEA APEI



### AVERTIZARE!

Este responsabilitatea clientului să alimenteze aparatul de dezinfectare-spălare cu apă de o calitate corespunzătoare.

Calitatea apei utilizate în toate fazele de curățare este importantă pentru a obține rezultate bune.

### 8.1 Cerințe

Apa utilizată în fiecare fază trebuie să fie compatibilă cu:

- Materialul din care este fabricat aparatul.
- Agenții chimici utilizați în proces.
- Cerințele de proces pentru diferitele stadii ale procesului

### 8.2 Factori principali

Principalii factori pentru o calitate bună a apei sunt următorii:

**Duritatea:** Duritatea ridicată va cauza depuneri de calcar în aparatul de dezinfectare-spălare, ducând la rezultate slabe de curățare.

**Contaminanții ionici:** O concentrație ridicată de contaminanți ionici poate cauza corodarea completă sau locală a oțelului inoxidabil. Metalele mai grele, precum fierul, manganul sau cuprul, provoacă mătuirea instrumentelor.

**Contaminanții microbieni:** Produsele care trebuie spălate sunt tratate împotriva microorganismelor și produselor lor reziduale, care pot provoca simptome de febră la pătrunderea în corpul uman. Utilizați apă care nu crește sarcina biologică.

**Agenții chimici sanitari:** O concentrație ridicată și expunerea prelungită la agenți chimici sanitari pot cauza corodarea completă și locală a oțelului inoxidabil.

### 8.3 Recomandări

- Arjo recomandă ca apa utilizată pentru preclătire, spălare și clătirea finală să fie potabilă, conform instrucțiunilor.
- Calitatea recomandată pentru apă impune ca aceasta să fie potabilă, având max. 5°dH.
- Informații detaliate cu privire la calitatea acceptabilă a apei pot fi găsite în documentul „Recomandări pentru calitatea apei potabile”, publicat de OMS.

## 8.4 Norme locale

Respectați normele locale dacă acestea sunt mai stricte decât recomandările date de Arjo. Acestea se impun în special atunci când pentru faza de spălare/dezinfectare se utilizează apă tratată.

Recomandări suplimentare pot fi obținute și de la producătorii echipamentelor chimice și medicale.

## 8.5 Norme locale, specificații tipice

Specificația obișnuită pentru apa tratată este:

pH	5,5 – 8
Conductivitate	<30 $\mu\text{s.cm}^{-1}$
STD	<40 mg/l
Duritate maximă	<50 mg/l
Clor	<10 mg/l
Metale grele	<10 mg/l
Fosfați	<0,2 mg/l ca $\text{P}_2\text{O}_5$
Silicați	<0,2 mg/l ca $\text{SiO}_2$
Endotoxine	<0,25 EU/ml
Numărul total de microorganisme	<100 la 100 ml

## 9 DECLARAȚIA DE MEDIU A PRODUSULUI

	Plastic		Oțel inoxidabil	
	FD1600	FD1605 UB	FD1610	FD1615 UB
Greutate totală kg/% după greutate	90/100	65/100	100/100	75/100
Componente mecanice				
Oțel inoxidabil	41/45,5	21/32,3	60/60	35/46,6
Oțel	1/1,1	1/1,5	1/1	1/1,3
Fontă	13/14,4	13/20	13/13	13/17,3
Cupru	1/1,1	1/1,5	1/1	1/1,3
Plastic	25/27,7	25/38,4	16/16	16/21,3
Cauciuc	3/3,3	3/4,6	3/3	3/4
Alte componente mecanice	2/2,2	2/3	2/2	2/2,6
Componente electrice/electronice				
Fire	1/1,1	1/1,5	1/1	1/1,3
Plăci de circuite	0,2/0,2	0,2/0,3	0,2/0,2	0,2/0,3
Alte componente	2,8/3,1	2,8/4,3	2,8/2,8	2,8/3,7

### 9.1 Comentarii

Alte componente se referă la pompe, motoare de uşă etc., care nu pot fi cântărite şi împărţite ca în cazul altor elemente. Aparatul şi componentele sale nu conţin mercur.

### 9.2 Distribuția

Aparatele sunt ambalate pe paleți de lemn şi sunt acoperite cu carton ondulat sau sunt înfăşurate în plastic. Utilizatorii trebuie să se asigure că materialul de ambalare este sortat şi reciclat.

### 9.3 Utilizarea

Aparatul de dezinfectare-spălare afectează mediul pe durata întregului său ciclu de viaţă. În urma evaluării pe care am efectuat-o, s-a constatat că energia electrică şi consumul de apă exercită cel mai semnificativ impact asupra mediului. În total, pe durata ciclului de viaţă, aparatul utilizează aproximativ 11 000 kWh şi 1 300 m<sup>3</sup> de apă. Un total de aproximativ 210 litri de detergent sunt deversaţi în sistemul de canalizare, în funcţie de programele/dozele aparatului.



## **9.4 Eliminarea deșeurilor**

În principal, aparatele au în componența lor oțel inoxidabil, plastic/cauciuc/sticlă și alte metale reciclabile. La dezafectarea aparatului, materialele trebuie reciclate. Cablurile și plăcile de circuite imprimate conțin substanțe periculoase pentru mediu, de exemplu plumb, cadmiu, PVC și inhibitori de flacără bromati, care trebuie reciclate ca deșeuri electronice. Materialele din plastic și cauciuc trebuie sortate separat.

## **9.5 Paleții de încărcare**

Paletul pe care este livrat aparatul este produs și etichetat în conformitate cu ISPM15. Această etichetă indică faptul că ambalajul din lemn este uscat și tratat termic, KD 56 °C/30 min.

## 10 ELIMINAREA LA SFÂRȘITUL DURATEI DE UTILIZARE

Aparatele care conțin componente electrice și electronice trebuie demontate și reciclate în conformitate cu directiva privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE) sau conform reglementărilor locale sau naționale.

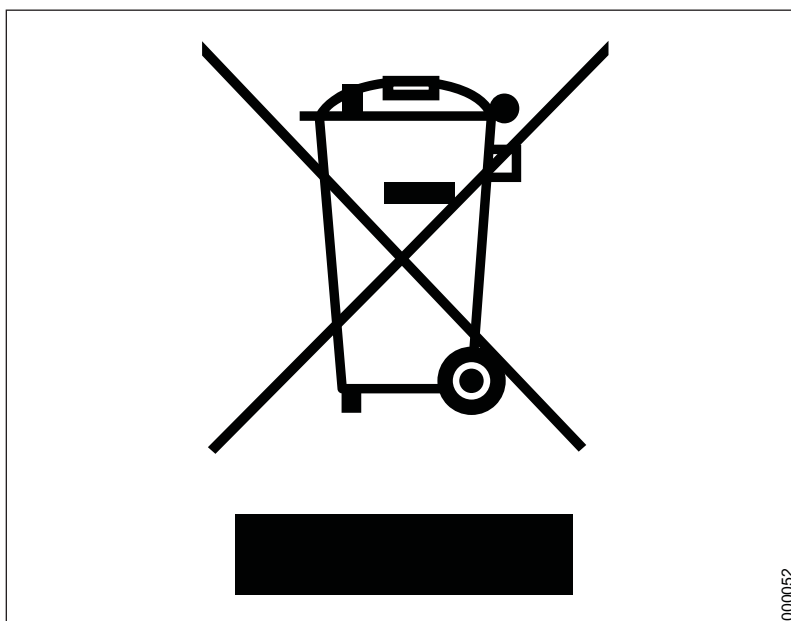
Lichidele de dezinfectare – dacă aveți lichide în cantități suplimentare, o metodă sigură de eliminare este deversarea în canalul de scurgere cu apă curentă. Aceste produse se dizolvă în apă și, de regulă, sunt amestecate cu apă atunci când sunt utilizate pentru curățare, de aceea, municipalitatea va trata acești agenți de curățare în același mod ca și când ar fi fost folosiți pentru curățare.

Recipientele trebuie reciclate în conformitate cu reglementările naționale sau locale.



### **AVERTIZARE!**

**Produsul poate fi contaminat și trebuie dezinfectat înainte de reciclare.**



000052

Figura 8. Simbol de reciclare

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: + 61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.be

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディック第2虎ノ門ビル9階  
電話: +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

**CE**  
2797